



你既在
少許事上忠信，
進來享受
主人的福樂罷！

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

本堂主任司鐸：Pastor

Fr. John Kyebasuuta

323-264-4447#108

Fr. John@stampk.org

副本堂華人指導司鐸：

Fr. Joseph 李文兩神父

Fr.Joseph@stampk.org

(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:00 a.m.~ 4:30 p.m.

星期二、三

9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

電郵：

stachinese@stampk.org

網頁：

www.chinesecatholic.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒 9:30am

ID: 3901142241

粵語線上彌撒 3:00pm

ID: 81286155754 PW:1501

聖道禮儀

讀經一：

箴言三一：10-31

賢淑的婦女，誰能找到呢？她的價值遠勝過珠寶。她的丈夫衷心信賴她，絕不至於受窮困。她的一生使丈夫幸福。不使他煩惱。她拿來羊毛和細麻，愉快地親手操作。她為自己紡線，為自己織布。她隨手調濟困苦的人，她伸手扶助貧窮的人。姿色是靠不住的，美容是虛幻的！只有敬畏上主的婦女，應受讚揚。願她享受她雙手的成果！願大眾在城門口讚揚她的事業！這是天主的聖言

答唱詠：詠一二七，1a, 1~5

答：凡誠心誠意敬畏上主的人，真是有福。

- 一、凡誠心誠意敬畏上主，遵行祂道路的人，真是有福！你吃雙手勤勞的果實，你必有福，萬事亨通！
 - 二、你的妻子在你的內室，像結實纍纍的葡萄樹！你的子女圍繞著餐桌，好像橄欖樹的嫩枝！
 - 三、請看，敬畏上主的人，就有這樣的好福氣！但願上主從熙雍降福你，使你終身得享耶路撒冷的幸福。
- 答

讀經二：

聖保祿宗徒致得撒洛尼人前書五，1-6

弟兄姐妹們，論到主來臨的

答：

D 5 | 5 . 6 5 6 | 1 6 6 5 3 2 | 1 - - 2 1 | 1 3 - - 5 |

凡 誠 心 誠 意 敬 畏 上 主 的 人， (真 是 有 福 。 凡

D Bm G D

| 5 . 6 5 6 | 1 6 6 5 3 2 | 1 - - 2 1 | 6 1 - - 5 |

誠 心 誠 意 敬 畏 上 主 的 人，) 真 是 有 福。

時候與日期，不需要給你們寫什麼。原來你們很清楚知道：主的日子要像夜間的賊一樣來到。當人們正在說「平安無事」的時候，滅亡便突然來到他們身上，好像產痛來到孕婦身上一樣，決不能逃脫。弟兄姐妹們，至於你們，你們並不生活在黑暗中，那日子不會像盜賊一樣襲擊你們；你們都是光明之子，白晝之子；我們不屬於黑夜，也不屬於黑暗。所以我們不該像別人一樣貪睡，而要警醒謹慎。

這是天主的聖言

福音前歡呼

路二一，36

答：阿肋路亞。

領：你們應當時時警醒祈禱，為使你們能安心站立在人子面前。

答：阿肋路亞。

福 音：

聖瑪竇福音二五，14-30

那時候，耶穌給門徒們講了這個比喻說：「天國又像一個要遠行的人，將自己的僕人叫來，把財產託付給他們：他按照他們的才能，一個給了五個金元寶，一個給了兩個，一個給了一個，然後就動身了。那領了五個金元寶的立刻去做生意，另外賺了五個。同樣，那領了兩個的，也另外賺了兩個。但是那領了一個的，卻去掘開地，把主人的錢藏起來。過了很久，主人回來了，便和他

們算帳。那領了五個金元寶的上前來，呈上另外的五個說：『主啊！你曾交给了我五個金元寶，請看，我又另外賺了五個。』主人對他說：『做得好！你這又好又可靠的僕人，你既在不多的事上可靠，我要把許多的事派你管理：進來享受你主人的福樂罷！』那領了兩個金元寶的也上前來說：『主啊！你交给了我兩個金元寶，請看，我又另外賺了兩個。』主人對他說：『做得好！你這又好又可靠的僕人，你既在不多的事上可靠，我要把許多的事派你管理：進來享受你主人的福樂罷！』隨後，那領了一個金元寶的也前來說：『主啊！我知道你為人刻薄，沒有播種的地方，你也要收割；沒有散布的地方，你也要收集。我因為害怕，就去把你的金元寶藏在地裡。請看！這是你的錢，現在原封不動地還給你。』主人回答說：『你這又壞又懶的奴才！你既然知道，我要在沒有播種的地方收割，在沒有散布的地方收集；那麼，你就該把我的錢存入銀行，待我回來時，把我的錢連本帶利收回來。』他隨即下令：『你們把這個金元寶從他手中奪過來，賞給那個有十個金元寶的。因為凡是有的，還要給他，使他綽綽有餘；那沒有的，連他原有的，也要從他手中奪去。你們把這沒用的僕人丟在外面的黑暗中，在那裡必有哀號和切齒。』」這是基督的福音

每日讀經：

十一月二十日：加上一10-15，41-43，54-57，62-64；路十八35-43

十一月廿一日：匝二 14-17；瑪十二 46-50

十一月廿二日：加下七1，20-31；路十九11-28

十一月廿三日：加上二15-29；路十九41-44

十一月廿四日：加上四36-37，52-59；路十九45-48

十一月廿五日：加上六1-13；路廿27-40

十一月廿六日：則卅四11-17；格前十五20-26a，28；瑪廿五31-46

感恩

馬國英及家人, Jeffrey蔡及家人, 余華云及家人, 林允錦及家人(+), 孫鵠飛及家人(-), 黃小鳳(九), 余佩瑜及家人 Anna Wu, Keanna Chen及家人, 曾慶斯、張麗珍及家人(二), 薛瑪利及家人(+), 陳聖响及家人, 王曉松及家人(四) 蔡 婷(八), 朱萍、蔣俊育、蔣熙文(八), Rose Wu 及家人(五), 劉鎮邦、黑幼靜(四), 王萍及家人, 何劉岫琴及家人 朱承先、王培明全家(祝父親90壽辰)(五), Monica黃秀娟及家人(四), 孫鵠飛子女家人(二), 盧瑞麒全家(-) 蔡義威、劉欣、蔡津哲、蔡津睿(-)

求 恩 (求平安、健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(三), 鄒忠禮(五), 呂月華全家, 朱真真及家人(+), Cynthia劉為劉偉求手術順利早日康復(五) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人(三), 蔡佳音、王佳寧及全家(三), 鄭路嘉、李楠及家人(三), 陳家星及家人 何本義及家人(五), 曾慶斯、張麗珍及家人(二), 鄭弘、曉琴為羅建屏神父求早日康復(-), 孫鵠飛子女家人(二) 尹崑崙及家人(八), 和再鈞、陳明娟(七), 郭矢筠為Chet Hayakawa求早日康復(二), 趙懿為岳佳霖、孫朝勇(-) 董任勇為劉昊迢、劉昊迅(九), 趙振為彭子君、趙光利、郭金紅(四), Holly為父親Steven潘、Teresa潘(四) 余玥儒及家人(二), 劉雅詩(三), 林玉強, 林瞻, 林磊思, 陳強, 林婷, 余梅蘭(-), 韓卓榮全家(三) 朱真真為小欣悅求早日康復(三), 吳嘉寶及家人(三), 朱威、陳皓為姐夫Raymond 張旭輝求恢復健康(二)

※ 今年11月份煉靈月所有亡者親友名單將在第一至第三主日彌撒前誦唸，

並在本主日分發煉靈月紀念冊，因此主日追思彌撒意向將順延，不在此列出。歡迎索取煉靈月手冊！

十一月煉靈月 為亡者祈禱

我們的信德告訴我們，為亡者祈禱，不但安慰了我們自己，更會給往生者帶來力量，幫助他們一步一步走向更高境界。

為亡者祈禱，可幫助我們與往生者和好。有些人對往生者有一種尚未了結的情懷，或是痛苦，或是歉咎，或是深深的思戀。此時，為他們祈禱，可紓解心靈的束縛。

為往生者祈禱時，我們和往生者共同分擔他們面對往生境界可能會有的苦楚，這苦楚天主教稱之為煉獄。導致往生者進入煉獄的原因之一，他們對現世生活曾有一些虧欠。

天主教的信仰告訴我們：為往生者祈禱，可以傳給他們愛及鼓勵，幫助他們建立更多的功德，而能早日脫離煉獄，到達天堂。教會特別鼓勵教友們在十一月，為已亡親友祈禱，這個月稱之為煉靈月。

關於煉靈月內得大赦說明

一、得全大赦的條件(法典 996 條)：

- 1、先有得大赦的意願
2、必須妥當告解(沒有留戀小罪的意思)
3、當天參與彌撒及領聖體，並按教宗意向祈禱(天主經，聖母經各一遍)
4、完成指定的善工

備註：滿全以上四條件可得一次全大赦(一天只能一次)

二、11月1號至8號可得全大赦，條件如下：(大赦手冊第13號)

- 1、滿全得全大赦四個條件(上面)。
2、在亡者墓地祈禱

三、11月2日朝拜聖堂，可得全大赦(大赦手冊第67號)

- 1、去聖堂念天主經及宗徒信經；還要按教宗的意向加念天主經、聖母經各一遍，才可得全大赦。
2、教友朝拜聖堂可為亡者得全大赦；如該日無時間去教堂，在教長的同意下，可在11月2日前後主日(即前後八天內)，到教堂為亡者祈禱可得全大赦。

四、以上大赦只能為煉靈，八天內每天只能得一個大赦。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✚為嚴重病人求健康：周浩賢，李玉偉，Joseph曾，Mary王，劉德宜
✚為病人求健康：吳而謙修女，Carolyn Flzaer，楊曉春。
✚為 郭郁蘭，費卓爾 的所有需要。
✚為新亡者的靈魂永安祈禱：郭蘭青。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448

關懷代禱

孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，譚潤強，劉玉崑，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，潘良雯，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，黃道霖，池愛英，鄒忠禮，張翊庭，沈培正，蕭燕秋，楊曉春，朱邦彥，蘇王敏慧，羅建屏神父。

聖湯瑪斯教堂 華人傳協會消息

主內親愛的教友們：

每年這個時候，整個國家都會慶祝感恩節，我們感謝、讚美主，蒙主恩寵我們聖湯瑪斯堂是一個充滿愛德相互關懷的大家庭；當我們圍坐在餐桌旁共享一餐時，讓我們為彼此感謝上主，並讓我們繼續關懷那些被忽視、孤立的人，特別是那些因戰爭和不安全而四分五裂的人。我們為各國之間的和平與和解祈禱。願仁慈的天主保佑我們並保護祂在世界各地的所有孩子。願主降福您及您的家人有個平安喜樂充滿恩寵的感恩佳節！

本堂神父 Fr. John Kyebasuuta 敬上

感恩饗宴年度籌款晚會 就在今晚

年終感恩聚餐暨堂區籌款晚會，地點：半島海鮮酒家。

2023年11月19日(週日) 5:30 pm。

籌款晚會的全部所得，將支援堂區的營運經費。

時間：5:30 迎賓，6時晚餐及精彩節目表演開始。

敬請支持購買彩票

晚會中有精彩的節目表演、抽獎、義賣彩票

感謝教內教外朋友們慷慨的贊助！

捐款：Paul Braeckmans \$300, 劉鎮邦\$500, 張劍萍\$200, 寶珠\$80, 好心人\$100, 蔡小鵬\$400, 張敏\$200, Jenny 孔\$100, 張永康\$100, 張雪玲\$200, 杜珩\$500, 馮小兵\$20, Rita 封\$60, 劉芩珠\$100, 李友茜\$200, Agnes\$100, 熱心教友\$500, 田曦\$20, 好心人\$20, 張永安\$500, 張志堅\$300, 元捷民\$60, Vicki 鄧\$82, Ruby 勞\$50, Lorraine Melendez\$100, 孫水妹\$200, 譚蘭香\$100, Teresa 于\$50, 曾慶斯\$200, 黃詩沅\$100, 黃小鳳\$100, 薛瑞蓮\$100, 王燕寶\$100。

禮物或禮卡：王燕明，陳家星，劉一青，吳小燕，張麗珍，羅曙光，王燕寶，Vicki，余玥儒，余佩瑜，王文平，朱真真，Rosa 蕭，張永康，Anny 楊，Coco 余，Dolores Chaulsett。

彩金：趙興立，張若望，喬偉剛，Amy 廖，各\$50。

特別贊助：羅輝贊助 DJ，陳家星贊助節目，王鶴蓉捐贈餐會紅酒。

敬邀闔家光臨 共度愉悅的感恩主日天！

STA 讀書會：每週一晚上 8:30~9:45 線上分享小德蘭的福傳靈修書《赤子心孺慕情》。指導神師：李文雨神父。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

芥子讀經班：每主日 11:15am-12:15pm，第四教室。線上：每週四晚 8:00~9:30pm。主題：「若望福音」。歡迎參加。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。

聖方濟(粵語)信仰分享家聚：每第一及三個週四晚上 8:00~9:30, ID: 88909248422, 密碼 1501, 主題『教你如何讀聖經』, 何兆錯弟兄主講。每第二第四個週四晚上 8:00~9:30, ID: 824 9720 4040 無需密碼, 網上信仰研習班, 主題『救恩史』。聯絡：May 葉 626-780-3271 ; Louis 吳 310-227-4388; Vicki 鄧 626-863-6081。

小德蘭讀經班：時間：每第一及第三個週五晚上 8:00~9:30。連繫：朱萍 626-759-0142, 喬偉剛：626-264-5800。

青年感恩節聚餐：11/26(下主日) 7-10pm 地點：禮堂。邀請 18 歲以上的年輕朋友參加，會以 potluck 的形式進行。報名請看 bit.ly/stac1501

感恩節彌撒及祝聖食物：本堂於 11 月 23 日(四)9:30am 舉行三語感恩節彌撒，歡迎帶食物來彌撒中接受祝聖，祝聖後帶回家做為感恩節晚餐。

感恩節國定假日：11 月 23 日(週四)及 24 日(週五)為感恩節，堂區和華人辦公室休假。

STA 堂區感恩節午餐：11 月 23 日(週四)1 點，哥倫布騎士團隊和我們社區服務小組將帶領義工服務，早上 10:30 集合準備，中午 12:45 提供簡餐。如果您有認識住在教區內無法出門行動的人希望我們送午餐，請於 11/20(一)前聯繫堂區辦公室。

堂區牧靈關懷組：本堂區與 St. Francis 中心於 12/3 週末共同舉辦捐贈保暖衣物的活動，我們將收集冬天保暖衣物。敬請教友慷慨捐助。請放置靠近亞特蘭大的教堂門口收集盒。

孩童安全防護課程(Safeguard the Children)：12/2(週六)下午 1:00-4:00pm(初次上課教友)，在學校第五教室舉辦(中文)上課，有需要上課的教友，請與辦公室報名。

將臨期青少年避靜：12 月 9 日(週六)11:00-5:00, 地點：聖堂。講師：Tracia Bolle(玫瑰女士)。主題：「信德，愛德，人生目標、經驗並回應天主的愛」。連絡：趙子涵 626-559-7229, 陳永漢 626-252-7601。

將臨期(粵語)避靜：12 月 9 日(週六) 9:30am-2:30pm, 在禮堂，神師：黎潔雲修女(Sr. Maria Lai), 主題：“ See the Star, see the Christ. Be the Star, be the Christ”, 費用\$10 含午餐。聯絡：May 葉 626-780-3271, Patty 余 626-379-9103

將臨期(國語)避靜：12 月 16 日(週六)，在禮堂，神師：Fr. Peter 李江濤神父，主題：“在感恩中，敬拜我們的主！”。李神父畢業於河北省天主教神哲學院，畢業後留校任教，後赴美國波士頓學院深造取得碩士學位，如今在攻讀博士學位。費用：\$10 包括午餐。本主日開始售票，連絡：趙寵修 626-559-5529, 葉慧娜 626-780-3271

特別捐款：本主日(11/19)有特別捐款將幫助「天主教人類促進運動」基金，請用特別信封。是為幫助生活貧困教區的福傳工作與發展計劃經費等事工。請教友踴躍支持，謝謝！

堂區捐款報告：本堂上主日 11/12 的主日捐款為：\$6,794 元，短缺\$706 元，平均堂區一週開銷約 7,500 元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！感謝奶瓶濟助籌得超過 \$1,100 元。歡迎上網捐款上堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或線上 membership.faith.direct.net/CA779, 謝謝大家的支持。

本主日彌撒後茶點服務：由青少年聖母軍，下週：天主之母。感謝他們！



敬邀還未認識天主的朋友來參加！

國語主日慕道班：本主日「信經簡述」張永康弟兄主講 每主日 11:15am-13:15pm。本主日在禮堂會議室。18 歲以上成人教友尚未領堅振者，於明年 3 月 30 日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。歡迎參加。

| | |
|--|------------|
| 國語 11/26 感恩節假期 | 張永康弟兄 |
| 粵語 11/24 感恩節假期 | Vicki 鄧 姊妹 |
| 國語班聯繫：余佩瑜 626-379-9103, 陳聖響 626-757-2979 | |
| 粵語慕道班：每週五 8:00-9:30pm。ID: 824 9720 4040。無需密碼，聯繫：Vicki 鄧麗霞 626-863-6081 | |

張永安 626-532-2728
鄧麗霞 626-863-6081
蔡義威 626-780-1112

秘書
潘東 213-210-4111

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
余佩瑜 626-379-9103
陳聖響 626-757-2979

靈修組
趙寵修 626-559-5529
葉慧娜 626-780-3271

關懷組
田素珍 425-466-5657
楊雪虹 562-316-8969

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

家庭善會
陳皓 626-294-0748
林上發 310-375-0911

青年組
譚卓琳 626-689-0277
楊莊予 248-701-1999

青少年組
趙子涵 626-559-7229
陳永漢 626-252-7601

宗教教育組
朱威 626-780-7517
黃小鳳 909-837-8533

愛心服務組
陸蔚虹 626-231-9589
吳小燕 626-216-5654

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
李美芳 626-315-7829

籌款組
陳蘇 626-216-8654

主日通訊
編輯指導
李文雨 神父
張永安, 劉欣

編輯小組
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800

資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔

皆可分期付款
張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007

遠航移民事務所
AFAR Immigration Service
親屬移民 職業移民
庇護移民 身分轉換
各類服務 翻譯公證
Monica 趙
(310)954-6386
108 N. Ynez Ave., #211
Monterey Park, CA 91754

銀行屋 總匯
專業 免費估值 房屋買賣
教友 Jeffrey 李地產
(213) 304-8543

福州特產 **福益店** 零售批發
● 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
● 福州魚丸、魚干、干貝
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁
美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield Ave. #8
Monterey Park, CA 91754
教友余明儒：626-280-1666

美思安防監控科技 AMAZE TECH.
安防監控&電腦網路專家
智慧高清攝像頭監控系統
商業及家庭 WIFI 信號增強及全屋覆蓋
上門安裝，質保兩年，終身技術支援
組建和維修光纖網路，熔接光纖光纜
服務範圍：住宅、店鋪、倉庫、工廠，辦公室等
(909) 997-0840 David 任

王斌正骨推拿師 專業正骨推拿 20餘年 臨床經驗豐富
主治：頸椎病落枕、頸部挫扭傷、肩炎周、網球肘
滑膜炎、肩峰下滑囊炎、肩胛骨綜合症、
腰間突盤出、急慢性腰肌勞損、腿疼麻木、
第三腰椎綜合症。針對性強。療效顯著。
626-586-8577 教友 王斌
彩虹廣場二樓 10 號
7728 Garvey Ave. 2nd Fl. #10, Rosemead, CA 91770

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.
海味乾貨平價市場
754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588

平價藥房
703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.
超群汽車 買賣租賃
廉價租車 轎車 8 人座 接受各國駕照 \$24.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車
9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友：文先生 TEL：(626) 280-0333

歡迎各界廠商 刊登廣告 贊助經文單印刷費
歡迎各界廠商 刊登廣告 贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告 贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告 贊助經文單印刷費

世界中華殯儀館 1-800-320-9898
ALHAMBRA ARCADIA
一條龍殯葬服務 24 小時電話
2023 年殯葬收費比較
世界中華殯儀館 玫瑰崗
\$4,530.00 \$6,325.00

孔師傅冷暖氣維修
主內兄弟、質量保證
專業負責、價格特優
中央與分離式空調
GoGo Kung
626-586-5999